

BERNART-ARNAUT D'ARMAGNAC ET DAME LOMBARDA

ECHANGE DE COBLAS.

MANUSCRIT ET ÉDITIONS DIPLOMATIQUES : *H* 63 v^o (sans rubrique) (Mahn, *Ged.*, 648, v. 1-7; *Studj di fil. rom.*, V, 494).

ÉDITIONS CRITIQUES : *Revue des l. rom.*, XXXIII, 161 (De Lollis; sans la *razo*); *Annales du Midi*, XVIII, 63 (Dejeanne; avec traduction).

ÉDITIONS PARTIELLES : Barbieri, *Dell' origine della poesia rimata* (Modène, 1790), p. 135; Raynouard, *Choix*, V, 237 et 250; Chabaneau, *Biographies*, p. 72; Schultz, *Die prov. Dichterinnen*, p. 22.

Na Lombarda si fo una dona de Tolosa, gentil e bella et avinens de la persona et insegnada, e sabia bien trobar e fazia bellas coblas et amorosas; don Bernautz N' Arnautz, fraire del comte d'Armaias ausi contar de le bontaz e del valor de le e venc s'en a Tolosa 5 per le vezer et estet con ela de grant desmestegesa et inquiet la d'amor e fo molt son amic; e fez aquestas coblas de le e mandet le ad esa al seu alberg e pois montet a caval ses le vezer e si s'en anet in soa tera.

A

Bartsch: 54, 1, 271, 1, et 461, 216.

- I [*]¹ ombards volgr' eu eser per Na Lonbarda,
 Qu'Alamanda nom plaz tan ni Giscarda,
 Qar ab sos oiltz plaisenz tan jen mi garda,
 Qe par qem don s'amor, mas trop me tarda, 4
 Qar bel veser
 E mon plaiser
 Ten e bel ris en garda,
 C'om nols nol pod mover. 8
- II Seigner Jordan, se vos lais Alamagna,
 Frans' e Piteus, Normandi' e Bertagna,
 Be me devez laisar senes mesclagna
 Lonbardia, Liverna e Lomagna, 12
 E sim valez,
 Eu per un dez
 Valdreus ab leis qu'estragna
 Des tot avol prez. 16
- III [*]² irail de pres,
 Conort avez,
 Ges per vila nos fragna
 L'amor en qem tenez. 20

Na Lonbarda se fes gran maraveilla qant ella ausi
 contar qe Bernautz N'Arnautz s'en era andat ses la
 veser et mandet le aquestas coblas :

1. L'initiale manque.
2. L'initiale manque.

B

Bartsch : 288, 1.

- I [*] ¹ om volgr' aver per Bernard Na Bernarda
 E per N'Arnaut N'Arnauda apellada,
 E gran merses, seigner, car vos agrada
 C'ab tal doas domnas m'aves nomnada ; 4
 Voil qem digaz
 Cal mais vos plaz,
 Ses cuberta selada,
 El mirail on miraz. 8
- II Car lo mirailz e no veser desacorda
 Tan mon acord c'ab pauc nol desacorda ;
 Mas can record so qel meus noms recorda,
 En bon acord totz mons pensars s'acorda ; 12
 Mas del cor pes
 On l'aves mes,
 Qe sa maiso ni borda
 No vei, que lui taises ². 16

1. L'initiale manque.

2. Ici un espace blanc pour quatre vers.